

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 20:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | I poświęcili* (na to) Kedesz w Galilei na pogórzu Naftalego, Sychem na pogórzu Efraima i Kiriath-Arba, to znaczy Hebron, na pogórzu Judy. <sup>1)</sup>                                               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Wydzielili zatem na takie miasta Kedesz w Galilei na pogórzu Naftalego, Sychem na pogórzu Efraima i Kiriath-Arba, to jest Hebron, na pogórzu Judy.                                                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wyznaczyli Kedesz w Galilei na górze Neftalego, Sychem na górze Efraim oraz Kiriath-Arba, <i>czyli</i> Hebron, na górze Judy.                                                                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | I oddzieli Kades w Galilei na górze Neftali, a Sychem na górze Efraim, i miasto Arba, które jest Hebron, na górze Juda.                                                                               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | I naznaczyli Cedes w Galilei na górze Neftali i Sychem na górze Efraim, i Kiriath-Arba, to jest Hebron na górze Juda.                                                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Poświęcili w tym celu Kadesz w Galilei na górze Neftalego, Sychem na górze Efraima oraz Kiriath-Arba, <i>czyli</i> Hebron, na górze Judy.                                                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | I wydzielili na ten cel Kedesz w Galilei na pogórzu Naftalego, Sychem na pogórzu Efraima i Kiriath-Arba, to znaczy Hebron, na pogórzu judzkim.                                                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Poświęcono więc Kadesz w Galilei, w górach Neftalego, i Sychem w górach Efraima, a także Kiriath-Arba, <i>czyli</i> Hebron, w górach judzkich.                                                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Przeznaczyli na ten cel Kadesz w Galilei, w górach Neftalego, Sychem w górach Efraima i Kiriath-Arba, <i>czyli</i> Hebron w górach Judy.                                                              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Poświęcono więc [na ten cel] Kedesz w Galilei w górach Neftalego, Sychem w górach Efraim i Kirjat-Arba, <i>czyli</i> Chebron w Górach Judzkich.                                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Tak poświęcili Kedesz w Galil, na górach Naftali; Szechem, na górach Efraima i Kirjath Arba, <i>czyli</i> Hebron, na górach Judy.                                                                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Toteż status miejsca uświęconego otrzymały: Kedesz w Galilei, w górzystym regionie Naftalego, i Szechem w górzystym regionie Efraima, i Kiriath-Arba, <i>czyli</i> Hebron, w górzystym regionie Judy. |

<sup>1)</sup> poświęcili, שָׁדַח , lub: wydzielili, por. G, διέστειλεν.